

M062: Drei Jünglinge im Feuerofen; Ältere Judith

- 0,1 E got gib orin wrdi.
0,2 do wilt er aller dirri werihi.
0,3 daz luth was heidin.
0,4 undi was doch undir fcheidin.
0,5 dar undir wa=rin.
0,6 di dir uon gote larin.
0,7 daz warin di herrin.
0,8 di gutin ifrahe=lin.
0,9 ein andir fi fagitin.
0,10 alfo fi gilefin habitin.
0,11 daz got weri uffi demo himili.
0,12 fam giwaltig fami hi nidini.
0,13 Ein kunic hiz na=buchodonofor.
0,14 den richin got den uir kofer.
0,15 finuv abgot er w=orchti.
0,16 ani gotif uorchti.
0,17 e[i]ni fuwl guldin.
0,18 widir demo himilifschin kunigi.
0,19 do sprach uzzir der fuwli.
0,20 daz dicki was ungihuiri.
0,21 fi wantin daz iz wari.
0,22 der ir heileri.
0,23 fi ir uul=tin alli fin gibot.
0,24 fi gi loubtin uil uafti an duv ab got.
0,25 [D]o luithin fimo zi famini.
0,26 mid trumbin ioch mid cymbilin.
0,27 mid phigilin uñ fuegilbeinin
0,28 mid rottin uñ mid lyrin
0,29 mid phifffin uñ mit fam=buce
0,30 fo bigingin [fi] [ir] [e] [mid] [michilir] [stimmi] mid cimbilin. fo lobitin fi
den grimmin
0,31 mid fo gitanimu gu luti.
0,32 fo bigingin fi fini zi[ti].
0,33 Dar komin dri herrin.
0,34 didir go=ti lib warin.
0,35 der eini hiz fydrac.
0,36 dir andir mifahel.
0,37 dir dritti abde=nago.

- 0,38 uoni goti bridigotin fin do.
 0,39 den heidin kunic woltin fi bicherin.
 0,40 erini wolti fi ni wicht ho=rin.
 0,41 Der kuninc hiz do wirc=hin.
 0,42 einin ouin erinin.
 0,43 den hizzer dri dagi eddin.
 0,44 duv druv kint zi demo ouini leiddin.
 0,45 ob min in daz fuvr nanti.
 0,46 daz fi ir got ir chantin.
 0,47 ob fi daz fiur fahin.
 0,48 daz fi finin got iahin.
 0,49 duv druv kint sprach chin uor deim uuri.
 0,50 "dinuv ab got fint ungiuhiuri.
 0,51 wir gi lonbin ani den crift.
 0,52 der gischuf alliz daz dir ift.
 0,53 der dir hiz werdin.
 0,54 den himil ioch di erdin.
 0,55 fin ift al der ertrinc.
 0,56 kunic nabochodonofoz dinuv ab got fint ungiuhiuri ein drugi dinc."
 0,57 Der kunic hiz duv heidini gen zi fami=ni.
 0,58 dragin duv druv kint zi dem ouini.
 0,59 wi ubili fif ginuzzin.
 0,60 di fin den ouin schuzzin
 0,61 daz fuir flug in in gegini.
 0,62 iz uir branti der heidin=in eini michil menigi.
 0,63 got mid finir giwalt.
 0,64 machit in den ouim kalt.
 0,65 di uzzirin brunnin.
 0,66 di inni=rin fungin.
 0,67 do fungin fi dar inni.
 0,68 difuzzirin ftimmi.
 0,69 do fungin fin den ouini
 0,70 "gla t dne.
 0,71 ds ms lauda=muf te"
 0,72 fi lobitin crift in dem ouini.
 0,73 Alfo di heidini daz gi fa=hin.
 0,74 uil harti fi zu iuilo tin.
 0,75 alfo har=ti. fo fi getorftin.
 0,76 fo lobitin fi den uur=ftin.
 0,77 fi sprachin daz unfir got weri.
 0,78 ein uil gut helpheri.
 0,79 daz er mid finir giwalt.
 0,80 machit in den ouin calt.
 0,81 un er mid fimo drofti.
 0,82 duv druv kint alfo fampfti ir lofti.
 0,83 Der kunic nabuchodonofoz un finuv abgot.
 0,84 wrdin beid[u] [zi] baby=lonia gi laftirot.
 0,85 ein herzogi hiz ho=lofern.

- 0,86 der ftreit widir goti gerni.
0,87 er hiz di alliri wirfifin man.
0,88 finin fiti lernin.
0,89 daz fi warin nidic
0,90 undi niminni gnadich.
0,91 noch uzzir iri mundi.
0,92 niman ruch heini gûti re=di uundi.
0,93 ni heini gûti antwrti.
0,94 [ne]wari mid iri fcarphin fuerti.
0,95 “Waz=zir uñ uur.
0,96 machin uili diuri.
0,97 un=di fîch fuer dir ebrefchin icht kan.
0,98 daz iri inbilibin lebin dic niman.”
0,99 daz waf dir argifti lib.
0,100 fîth flug in iv dith ein wib.
0,101 Do gi wan oloferni.
0,102 ein heri michil undi ureif=fam.
0,103 ander felbin ftunt.
0,104 der heidin manic thuifint.
0,105 er reit uerri hini weftir.
0,106 durch duv gotif laftir.
0,107 da bi fazzit [ir] eini burch duv hezzit bat=hania.
0,108 da flugin duv fchoni iuditha.
0,109 Do fazzet drumbi daz if w=ar.
0,110 mer dann ein iar.
0,111 daz er mid finin gnechtin.
0,112 alli dagi gi zideri burc uechtin.
0,113 di drinni warin.
0,114 def hungirif nach ir chomen.
0,115 di dir uori fazzin.
0,116 di fpifi gari gazzin.
0,117 do fprach olofern.
0,118 di burc habit er ger=ni.
0,119 “nu hat mich michil wndir.
0,120 daz habitich gerni ir uundin.
0,121 an wen difi burgeri iehin.
0,122 odir ani wen fi fîch helphi uirfehin.
0,123 odir wer in helphi dingi.
0,124 fi fint nach andem endi.”
0,125 Do fp=rach der burcgrau.
0,126 “fuigint olofer=ni.
0,127 wir giloubin anden crift.
0,128 der dir gi fchuf alliz daz dir ift.
0,129 derdir hiz werdin.
0,130 den himil ioch di er=din.
0,131 fin ift al der ertrinc.
0,132 kuninc nabuchodonofor dinuv abgot fint ein drugi dinc.”
0,133 Do fprach abir einir.

- 0,134 der felben burgeri.⁷
0,135 “nu giwin unf eini urift biscof bebilin.
0,136 ob iz uwiri gnadi megin fin.
0,137 ir giwinnit uns eini urift.
0,138 fo lanc fo undir drin tagin ift.⁷
0,139 ob unfich got durch fini guti.
0,140 lofi uzzi drrri noti.
0,141 nu lofer unfich nicht danni.
0,142 in dirri burc dingi fuer fo dir welli.”
0,143 Do gi ded duv guti iudith.
0,144 duv zi goti wol digiti.
0,145 fu hizzir machin ein bat.
0,146 ziwari fagichuv daz
0,147 fo w=af dizallic fchonif wib
0,148 [fu] [zirti] [woli] den ir lib
0,149 fu undi [ir] [wib] [ava]
0,150 [di] [gingin] zi wari.
0,151 vzzir der bur=gi
0,152 undir di heidinifchi menigi.
0,153 Do sprach oloferni
0,154 di burc habit er gerni
0,155 “[nu] [dar] kamirari.
0,156 ir ma=chit mirz bi[warin]
0,157 ich gi fihi ein wib luffam.
0,158 dort in gegin mir gan.
0,159 mir ni werdi daz fchoni wib.
0,160 ich uirlufi den lib.
0,161 daz ich gi niti minif libif.
0,162 in famint demo fconin wibi.”
0,163 Di kamirari daz gihortin.
0,164 wi fchiri fi dar kertin.
0,165 di urowin fi uf hubin.
0,166 in daz gezelt fi fi drugin.
0,167 do sprach duv guti iudith.
0,168 duv zigoti woli digiti.
0,169 “nu daz alfo wefin fol.
0,170 daz du kuninc mich zi wi=bi nemin folt.
0,171 wirt duv brüth lou=ft gitan.
0,172 iz ureifkint wib un man.
0,173 nu heiz dragin zafamini.
0,174 di fpifi alfo manigi.”
0,175 do sprach oloferni.
0,176 “urouy daz dun ich gerni.”
0,177 Do hiz min dragin zi famini.
0,178 di fpifi alfo manigi.
0,179 mit alli di fpifi duv indemo hero waf.
0,180 zi wari fagin ich uv daz.
0,181 do fchancthi duv gûti iudith.

- 0,182 dov zi goti woli digiti.
0,183 fu undi iri wib ava.
0,184 di fchanctin wol zi wari.
0,185 der zenti faz uffin der banc.
0,186 der hetti din win andir hant.
0,187 do dranc holoferni.
0,188 di burc di habit er gerni.
0,189 durch des wibif. [vruti]
0,190 er wart des nwi=nif mudi.
0,191 Den kunic druc min flaffin.
0,192 iudith dov ftalim daz waf=fin.
0,193 do gi fu uallin andiz graf.
0,194 fu betti alfir waf.
0,195 fu fprah “nu hilf mir alwaltintir got
0,196 der mir zi lebi=ni gibot.
0,197 daz ih dif armin gi lou=bigin.
0,198 irlofi uon den heidinin.”
0,199 Do ir barmotiz doch.
0,200 den alwaltintin got.
0,201 do fanter ein eingil uoni himili.
0,202 der kuntiz deri uro=win hinidini.
0,203 “nu ftant uf dov gūti iudith.
0,204 dov zigoti woli digiti.
0,205 unde geinc dir zidemo gize=ti
0,206 da daz fuert fi gi borgan.
0,207 du heiz din wib avin.
0,208 uur daz bettigahin.
0,209 ober uf welli.
0,210 daz fu ineddeuaz auelli.
0,211 du zuhiz wiblich.
0,212 uñ flabranihichi.
0,213 du fla holofer=ni.
0,214 daz houbit uon dem buchi.⁷
0,215 du laligin den fatin buch.
0,216 daz ho=ubit ftoz in ginin ftuchin.
0,217 undi genc widir
0,218 in [zi] der hurgi.
0,219 dir gibu=tit got uoni himili.
0,220 daz du ir lofi di ifrahelifchin menigi.”